

Accorder l'immortalité suprême

*Une supplique pour la longue vie
de Lama Thoubtèn Zopa Rinpoché*

Om svastí !

TSÈN GYI RIK NGAK SIL SÉR TRA MEU KYANG

**Vijaya, invincible déesse dont le visage de lune change au gré
de nos destinées,**

TAR TCHÉ DOUNG WA TCHIL WÈ TSÉ YI TCHAR

**Le moindre rayon de votre nom, mantra de connaissance, est
si rafraîchissant qu'il apaise les cuisantes souffrances de la vie
qui s'achève.**

BÉP KÈ DA DONG YO WÈ PI DZA YÈ

Victorieuse déesse qui savez faire pleuvoir une ondée de vie,

TÉNG DIR TCHI MÉ SOK KI TCHOK DJINE DZEU

**Ici, maintenant, offrez-nous le plus grand de vos dons :
une existence éternelle.**

TSÈ TOUP TRI TRÈL GYÈL TÈN NYING PEU SOK

Nous vous implorons, vénérable maître dont le nom qualifie

DZINE LA DA MÉ KUNE SEU GYÈN TCHIK POU

**Celui qui, sans égal, détient l'essence vitale de la doctrine des
Vainqueurs, pure et vérifiable,**

CHI YING TAR PA TCHOK KI SA KÈN TCHÉ

L'unique ornement de la terre,

TSÈN DÈN DJÉ TSUNE LA MAR SEUL WA DÉP

Le guide qui conduit à la libération suprême, la sphère de la paix.

KYÉN RAP TAK TSANG SÉR GYI EU NEUN GYI
Grand trésor de raisonnements subtils et précis,
 DÈN NYI CHÉ TCHÈ SOUK NANG MA DRÉ PAR
La lumière dorée de votre pur discernement, net et tranchant,
 SÈL TCHÉ TRA CHIP RIK PÈ TÈR TCHÉN PO
**Éclaire distinctement les deux vérités, parmi une multiplicité
 d'objets de connaissance ;**
 YONG TAK TCHOU KYI NYI MAR CHAP TÈN CHOK
**Lama, radieux soleil de Dharma, nous vous prions de demeurer
 indéfiniment.**

TCHOU DUL DA WA TAK PÈ O TSEU LONG
Profond océan lacté de la lune de pure moralité ;
 TÈN KÈ CHI TUL MOU TIK GUEU PÈ DZOU
**Sourire rieur qui laisse miroiter les perles de l'expertise,
 de la constance et de l'humilité ;**
 KUNE PÈN DEU DJOUNG MÈN GYI SANG TOR TOU
**Habile à offrir l'eau sacrée, l'aide universelle qui guérit et comble
 tous les souhaits ;**
 GYÈ KÈ TSUNE PÈ TCHOK TOU CHAP TÈN CHOK
**Lama, suprêmement digne de vénération, demeurez à jamais
 parmi nous.**

LAK SAM TRI TRÈL YI ONG KA BOUR GYUNE
**La pure intention supérieure, magnifique baume adoucissant,
 entoure la lune de votre esprit mahayaniste**
 TÈK TCHOK SÈM KYI DA WAR YONG KYIL WÈ
Qui, dans sa course continue jusqu'aux confins de l'espace,
 MI SÈ PÈN DÉ TCHOU TÈR TCHOK KYI TAR
Soulève des océans de bonheur immédiat et de félicité illimitée ;
 TRO KÈ MA WÈ DA WAR CHAP TÈN CHOK
**Lama, lune qui nous montre la voie, demeurez à jamais
 parmi nous.**

TCHÈ PA KAP SOUM DU TSI LOUNG GYA DRÉM
**Vos enseignements sont de vastes rivières qui répandent un nectar
 divin ;**
 TSEU PA MI SÈ DOR DJÉ TSEUN TCHA NO
Vos arguments, des lames acérées indestructibles et imparables ;
 TSOM PA DAP TONG PÈ MÈ TSAR DOUK NGOM
**Vos écrits, des lotus à mille pétales qui déploient toute leur
 majesté.**
 DA MÉ TÈN PÈ NYÉN TOU CHAP TÈN CHOK
**Lama, gardien de la plus haute connaissance, demeurez à jamais
 parmi nous.**

LA MA YI TAM TÈN SOUNG GYA TSO TANG
**Océan de maîtres spirituels, divinités, protecteurs des enseigne-
 ments,**
 NANG TONG MI TCHÉ TÈN DJOUNG SAP MEU TU
**Par le pouvoir de la profonde interdépendance et de l'inébranlable
 vacuité de toute apparence,**
 DAK TCHAK MEUN PÈ RÉ DRÈ MA LU PA
Puissent nos prières emplies d'espoir
 DÉ LAK NYI TOU LUNE GYI DROUP GYOUR TCHIK
Se réaliser spontanément et sans effort.

*Sarva Mangalam
 Puisse tout être de bon augure*

Colophon :

Extrait de *Prières bouddhiques essentielles – Livre de Prières de la FPMT – Vol. 1.*
 Service de traduction francophone de la FPMT, www.traductionfpmt.info.